

「使える」外国語を目指して——国際化時代の外国語学習

黒澤 優子
Yuko KUROSAWA

1. はじめに

国際化時代を反映し、外国語学習はますます盛んになっている。ことにOLやビジネスマン、主婦、定年後のサラリーマンなど社会人の外国語学習への意気込みは相当なものである。私は大学で教える傍ら社会人を対象に英語とドイツ語を教えてきたが、彼らはおしなべて出席が良く学習意欲も高い。彼らを駆り立てるもの、それは「使える」外国語を身につけたいという熱意である。「学校で何年も英語を習ったけれど全然身につかなかった。何とか実際に役立つ英語力をつけたい」と彼らは言う。1997年4月にNHK文化センターで「すぐに役立つ実用英会話」という講座を開講したところ多くの熱心な受講生が集まり、彼らが「役立つ」「実用」的な語学力を求める気持ちが強く感じられた。

大学の外国語教育の現場でも近年、「即戦力を持つ卒業生を送り出せ」といった社会からの要請を受けて「使える」外国語を目指し、各大学が新しい試みを導入し始めている。例えば信州大学では英語重視、少人数教育、ネイティブスピーカー教員の増員といった新方針を導入するとともに、外国語履修の方法に各学部の方針をより明確に打ち出すようになった。これに伴い授業で用いるテキストも、学部からの要望に従って将来の専門の勉強に役立つものを選ぶ場合がでてきている。

「使える」外国語への需要とそれを養成する教育機関への要望は高まる一方であるが、「使える」外国語力というのは何を意味するのであろうか。多くの人は「使える」と言えばまっ先に「話せること」を思い浮かべるであろう。しかし実際は「誰が」「何のために」使うかでかなりその中身が違ってくのではないだろうか。文化センターで英語を学ぶ主婦や定年退職後の男性であれば海外旅行などに必要な会話力のことだろうし、大学生ならば会話だけでなく専門の勉強に生かせ、将来仕事で使えるような語学力のことになると思われる。

本稿では、国際化時代に必要となる「使える」語学力をどうすれば身につけられるのかを、自分の外国語学習と指導の経験を踏まえて考察する。

2. 「使える」外国語を目指して——学習者としての経験から

私は高校時代に英語で海外文通を始め、「英語で何かをする」楽しさに目覚めるととも

に課外活動でドイツ語を学び始めた。大学ではドイツ語を専攻し、英語は第二外国語として学んだ。大学院修了後は仕事で英語とドイツ語の両方を使う機会があり、仕事を通じてこれらの外国語と関わってきた。ドイツ語の勉強を始めて以来、いつも英独二ヶ国語を並行して学ぶことの楽しさと難しさを味わってきたのである。

1995年に私は「松本・英語で楽しむ会」¹⁾に参加して「私の外国語学習法」というテーマで30分間の英語スピーチを行ったので、以下にその概略を紹介したいと思う。

私が外国語の勉強に興味を持ち、好きになったのは高校時代のことである。そのきっかけは海外文通を始めたことであつた。

I started foreign correspondence, because I wanted to know more about other countries.

Foreign correspondence was popular among my friends and we introduced our pen pal friends to each other. So I got more and more pen pals. I once had pen pals in 7 countries: Germany, Fiji, Bhutan, America, England, Norway, and Poland. At one time I was very busy answering the letters from these countries. And a handbook "My first foreign correspondence" helped me very much. At first, it was more like "copying" sample sentences than actually "writing". But I gradually got better at writing English letters. I enjoyed writing about my daily life and I also tried to explain Japanese traditional events and customs. It was more difficult than I had expected, but it helped me to enlarge my vocabulary. And I sometimes enclosed some articles I cut from English newspapers like "Asahi Weekly".

外国のことを知りたくて海外文通を始めたものの、最初は手紙を書いているというより海外文通のガイドブックを写しているようなものであつた。友達の文通相手を通じてペンフレンドの数が次第に増えて7人になり、返事を書くのが忙しくなつた。だがそのおかげで英文を書くのに慣れ、語彙も増えて自分で文章を組み立てられるようになった。誰に何を書いたのかを忘れないように「文通ノート」を作つたが、これは今見てもなかなか面白い。最初は趣味や日常生活について書いていたが、日本の伝統的な行事や習慣なども紹介したくなってきて、辞書や参考書を使つたり英字新聞の記事を引用したりしながら英文を書いた。文通を通じて様々な国の様子が分かることはとても楽しかつた。当時特に興味をもっていた国はネパールの隣のブータンで、人々の顔が日本人に似ていて着物を着ていることに親近感を持ったことを覚えている。この海外文通によって英語で何かをするということを経験し、英語ができれば世界中の人と話せるのだ、英語を学ぶことは役に立つのだと実感し、その後の学習に弾みがついた。

The English classes in high school were more difficult and crowded than in junior high.

We had to study hard to keep up with them. But I liked studying English and especially enjoyed the "Special English class", taught only in English. It was an optional class, so the

students there were those who were interested in English very much. At first, we were just overwhelmed by our teacher speaking English so quickly. Listening and understanding English alone was very difficult, but speaking English was much harder. We tried to communicate using all our vocabulary, but it was far from enough. However, it was a very interesting and educational class. And it became my favorite.

高校の英語の授業で特に楽しかったのは選択式の「特英」と呼ばれたクラスで、授業は全て英語で行われた。最初は先生がとても速く話すので私達はただ圧倒され、聞き取って理解するだけでも大変だった。それでも聞き取りに慣れてくると、知っている単語を全部ならべて少しづつ話せるようになった。苦勞はしたが、とても楽しくてためになる授業であった。

Let me change the subject here and talk about my German studies. I started to learn German in high school as an extra-curricular activity. I was a member of the "German club". We gathered once a week and learned German with a teacher. He was really an English teacher, but he could teach German, too. So we started with the "ABC's". After the alphabet, we learned how to pronounce words.

ここで話題はドイツ語学習に移る。高校一年の時に「ドイツ語研究会」に入り、課外活動としてドイツ語を始めた。週に一度顧問の先生からテキストを使ってA B Cからドイツ語を学び始めたのである。ドイツ語の単語を読むときの基本原則は「ローマ字のように読む」ということであるが、実際にはドイツ語に特有の発音規則がいろいろとあるので、それを全て覚えないと正しく読めるようにはならない。従ってドイツ語の発音は最初は難しく感じられるのだが、規則を一度マスターすれば初めて見た単語も正しく発音できるようになるので、慣れると英語より簡単になる。

I've always had a hard time studying both English and German. These two languages certainly have a lot in common, because they belong to the same "family", "Germanic". But they have many differences at the same time. So I sometimes felt it was easy to learn them, but sometimes it was very confusing. I'd like to tell you about the difficulties and benefits in learning two foreign languages, using some examples.

英語とドイツ語は共通点も多いが、違う点もまた多い。そのため学びやすい反面非常にまざらわしいと感じた。例えば単語を覚える時に、Vater (英語のfather)、Mutter (mother)、Musik (music) のように英語と似た単語は覚え易いし、"Ich bin Student." (I am a student.) や "Ich liebe dich." (I love you.) のように単純な文では構造が似ていて理解しやすい。しかしUhr (clock)、sehr (very) などのように類推がきかない語彙も多いし、英語に比べて文法規則が複雑で覚えなくてはならないことが多い。ドイツ語には名詞の性があり、冠詞の変化が複雑であることなどはその一例である。

課外活動としてのドイツ語学習で実際に身についたものはあまり多くはなかったが、義務的ではなく自主的に外国語を学ぶ楽しさを味わったし、ドイツ語のどういう点が難しいかをあらかじめ知っていたことは、後に大学でドイツ語を専攻したときに役立った。ドイツ語学習を通じてドイツの文学や歴史、地理などについて知ることでもできたし、二つの外国語を学ぶことによって言語や文化についての理解が深まるとともに視野が広がったのではないかと思う。

After three years, I went on to the Tokyo University of foreign studies. I chose German as my major, with the hope that I'd have an advantage over the others. I'd already learned German, even though I had showed only a little progress. But I was too optimistic. There was a returnee from Germany, and some students had learned German in high school as a formal course and took the entrance exam in German. Besides, the classes progressed very quickly, and we finished learning all the grammatical items in three months. We often had small tests, and we had a lot of homework. I had never dreamed of studying so hard in college.

The conversation class with professor Steinberg was especially tough. He was always waiting by the classroom door and came in just on time and said "Guten Tag!". We were very busy during the class because we had to dictate everything we heard in the class. Mr. Steinberg called on us quite often, so we didn't have time to relax. We always felt nervous before his class.

大学ではドイツ語を専攻した。授業の進度が速く宿題も多く、3ヶ月で全ての文法事項を習い終えた。特に厳しかったのはドイツ人教師による会話の授業で、第一回から全てドイツ語で行われ、一時間に何度も指名された。授業中に話されたことはディクテーションして授業後に提出することになっていて、それが次の日にはチェックされて戻ってきた。

苦労しながらも勉強を続けるうち、二年後にはかなりドイツ語を話せるようになった。中学・高校と6年かかって英語をどのくらい話せるようになったかを考えると、かなり効果的な教育を受けたと思う。三年生の夏にドイツでホームステイをしながら語学学校に通ったときも言葉の面ではさほど苦労なくて済み、様々な国の人達と友達になり、とても有意義に過ごすことができた。

But thanks to the professor Steinberg, I had a very good time in Germany. When I was a junior student, I stayed in Munich for a month during the summer vacation. I lived with a family and went to a language school. I made many freinds from various countries and I enjoyed talking in German. I also traveled around Germany after the home stay. I didn't have so much difficulty in speaking German, and I could solve the problemes, if there were any. The only problem I had was that I couldn't explain Japanese culture so well. I noticed it was

important to know my own culture as well as to learn about the German culture.

一つ残念だったことは日本の社会や文化について十分に説明ができないことであった。これは単なる語学力の不足だけではなく、こうした問題について普段あまり考えていなかったからだと思われる。異文化について学ぶとともに自国の文化について学ぶ必要性を痛感した。

On my way back to Japan, a Yugoslavian spoke to me in English. He was a journalist and was going to Kobe to cover some sports events. I tried to talk to him in English, but I couldn't speak well. The trouble was, even if I started a sentence in English, it somehow turned into German. It was like this; "I also went to Salzburg, weil ich das Geburtshaus von Mozart besuchen wollte."

I decided to study English again. I didn't want to forget English completely. So I listened to radio English programs and I also went to a private school to practice conversation. I started with the beginner's level at the school, but I still made many mistakes when I spoke in English. I was very embarrassed. I've always tried to study both English and German since then. But it was "easier said than done". And I was afraid of "falling between two stools".

ドイツからの帰途で私は困ったことに気付いた。英語をほとんど話せなくなってしまったのである。英語を話そうとしても途中でドイツ語の文になってしまうのには自分でも驚いた。ドイツ語の習得に力を注ぐ一方で、英語学習がおろそかになっていたのである。

この時から私は英語とドイツ語の勉強を並行して行うよう常に心がけるようになった。まずはNHKの英語とドイツ語のラジオ講座を毎日聞くようにし、語学学校で会話の勉強も始めた。英語とドイツ語の両方のクラスを同日に続けて受講したこともある。さらに国連英検や英検を受験することで英語の勉強の励みとした。

During the two years of my graduate course, I taught English privately and I also marked examination papers for a prep school. And, after I finished writing my master's thesis, I began to help make a weekly newsletter. This newsletter gave information to investors who were interested in buying stocks or bonds of Austrian companies. My work was to translate the articles written in English into Japanese. At first, it was very difficult, because I wasn't used to reading economical articles. Even if I vaguely understood the meaning, I couldn't find appropriate expressions in Japanese. So I started to read the economics section in the newspaper every day. I also read some books about money market and made a wordbook, which was very useful. After a couple of months, I could translate news letters easily and quickly. These news letters continued for about 3 and a half years and I learned a lot from this work.

大学院に進んでからもドイツ語に接する機会の方が多く、英語の家庭教師をしたり予備校の英語の模試の採点をしたことが英語力を保つために役立った。そして大学院を修了する頃から翻訳の仕事を始めた。後にドイツ語のものも多く手掛けたが、初めは専ら英語で

しかも金融英語であった。オーストリアの銀行が投資家向けに週一回発行するニュースレターを翻訳したのである。経済用語に慣れていなかったのが最初は随分苦勞したが、経済の本を読んだり単語リストを作ったりしているうちに、次第に的確な和訳が速くできるようになった。この経験を通じて仕事で英語を使うということがどういうことか、そして英語力とともに書かれた内容についての勉強がいかに大切であるかを学んだ。

As I've already mentioned, I've had opportunities to use both English and German in my work. I taught English in a prep school and at the NHK culture center, I also taught German at two universities, and I did translation using both English and German. I really learned a lot of things through work and improved my English and German. I've always wondered, what is the best way to study foreign languages. After I've tried many ways, I can say that teaching English and German was the best for me.

その後翻訳の仕事と並行して、英語とドイツ語を教える多くの機会に恵まれた。学生時代から語学力を高めるためにいろいろな方法で勉強したが、仕事で使うのに十分な力が身についていたとは決していえない。仕事を通じて、特に人に教える過程で学んだことの方がずっと多かったように思う。しかしながら学校時代にある程度の土台を築いていたからこそ、その上に積み重ねながら何とか仕事をこなすことができたのである。「使える」外国語をめざしてあらかじめテキストで勉強しておくことは不可能である。基礎的な勉強をしっかりとした上で、必要とされる場面で実際に使いながら力をつけていくものだと思う。

3. 「使える」語学力がなぜ身につかないか

私の経験から言うと学校での外国語の授業は決して無意味なものではなく、かなり有意義だったと思うのだが、一般に学校での外国語教育が役に立たないと言われているのはなぜだろうか。やはり中学・高校の6年間、そして場合によってはさらに大学でも英語を学んだのに簡単な会話さえできるようにならないことへの人々の失望感が大きいためではないか。

一般の人が思い浮かべる学校での英語の授業というと、ただテキストを読んで訳し、新しい単語や文法事項を次々に覚え、退屈な練習問題をこなしてテストに備えるというものであるらしい。進度が速くて情報量が多く、学習方法は文字に頼りがちで発音やヒアリングなど音声面の練習は不足しがちである。このためヒアリングが苦手で、簡単なことさえ話せない。ではどうしたら会話ができるようになるか。かなり抜本的な改革が必要になりそうである。私が重要だと思うことの一つは、英語を学び始める段階での学習法である。テキストをあまり使わずひたすら発音を重視し、進度を遅くして簡単な会話表現を繰り返し練習するようにしたらどうだろうか。読み書きは少し話せるようになってから始めても良いような気がする。私がこの方法を良いと思うのは自分の経験による。つまり大学では

約2年間でかなりドイツ語を話せるようになったが、それは日本人の先生による授業と並行してドイツ人の先生による会話の授業が最初からあったからである。第一回からドイツ語のみで授業が始まり、非常に簡単なことを繰り返し練習するうちに徐々に話せるようになったのである。

それでは読み書きについてはどうだろうか。多くの人は「聞く話す」より得意だと思っているようだが、実際にそれほどできるのだろうか。英語で手紙を書いたり、小説を楽しんだりしている人がどのくらいいるだろう。そう思うと読み書きの練習もおろそかにはできないと思う。多くの社会人が高校までの教育を役に立たないものと考えて会話の方に進むようだが、読み書きの能力は実はとても大切で、しかも一生懸命にやらないとなかなか身につかない。むしろ会話より大変ではないだろうか。今後英語で発信される情報はますます増えそうなので、多くの書物を速く読んで知識を吸収し、必要な情報を取り入れて蓄積することが重要となるであろう。このための読解力を養うには、英文を一字一句完全な日本語に翻訳するのではなく、比較的易しい教材を使って速読の練習をする方が良いかもしれない。テキストの内容を吟味して学生が興味を持てるようなものを選ぶことも重要である。

一般に社会が求めている語学力とは英語をツールとして運用できる能力であり、会話を通じて外国人と相互理解を深めたり、仕事で英語を使って情報を得たり専門的なやり取りをする必要性は確実に高まっている。しかし従来の外国語教育では発音や語彙、文法など英語そのものの指導が中心であり、学習した英語をツールとして用いる活動の機会はあまり学習者に与えられなかった。このため学生は英語を学ぶ意義を見いだせず、学習意欲がなかなか高まらない。もし英語のカリキュラムの中に、あるいは学校行事の一環として英語を使って何かをする機会を設けることができればかなり効果が上がるのではないかと。実際に語学を使う状況があって初めて問題意識が高まり、語学力を向上させることへの意欲が湧いてくるはずである。

大学でも最近では会話重視の名のもとに外国人の先生による会話の授業を増やすなど、「使える語学力」をめざした外国語教育改革に取り組むところが増えているが、今のところ実際に使えるだけの語学力を養成できる状況には程遠い。その理由の一つは語学教育と専門教育、そして語学教育中でもお互いの関連に欠けているため、語学習得に不可欠な集中性や反復という前提が満たされず、効率的な学習ができないということが考えられる。専門分野に関する知識を外国語で吸収するなど専門教育の中で外国語に触れる機会を増やすとともに、語学の授業でも専門に関連したものを取り入れることができれば、学生は目的意識をもって授業に取り組むようになるであろう。専門知識と外国語の両方を相乗的に向上させていくことが一番理想的である。限られた語学教育の時間だけで「使える語学能力」を身につけることは難しい。専門教育や課外活動も含めて総合

的に身につけていくものではないだろうか。

4. 「使える」外国語力の養成を目指して

それでは「使える」語学力を養成するためには具体的にどのような授業をしたらよいのであろうか。私はこれまで大学生および社会人を対象に英語とドイツ語を教えてきたが、ここでは社会人対象の英会話クラスと大学の初修ドイツ語のクラスを例に挙げ、工夫した点や苦勞した点について述べていきたい。そして外国語教育に先進的な取り組みをしている立命館大学の外国語の授業についても紹介する。

私は松本市のNHK文化センターで開校当初から英会話を担当し、「英会話入門」でスタートした講座を「英会話初級」、「すぐに役立つ実用英会話」と変更しながら8年余り運営した。講座名を変えると共に教材や授業内容にもかなり変更や改善を加えながら教えてきたが、受講生の中にはこの全ての講座を受講した人も何人かいる。この学校では受講の申し込みと継続が3ヶ月毎にできるシステムのため、受講生数の変動やクラスメンバーの不規則な入れ替わり、受講生のレベル差の調整などクラス運営上の悩みはつきなかった。

例えば、講座を開いた時にはテキストの第1課から授業を始めたが、しばらく経つと途中から入った人達から、テキストの最初から学習を始められないことへの不満が出て来るようになった。3ヶ月毎にテキストの前へ戻るようにしている講座もあると聞いたが、これでは続けて受講したい人の意欲がそがれてしまう。そこでメインのテキストに加えて旅行会話のテキストなど3種類ほどの教材から抜粋した内容を、3ヶ月全12回の授業を一単位と考えて構成してプリントで配ることにした。メインのテキストが難しくなるにつれてサブテキストは簡単なものにして全体の難易度があまり変わらないようにし、いつからクラスに入っても教材面で違和感がないようにした。

教材の内容は受講生にとって身近で興味を持てるようなものを選んだ。海外旅行の会話はいつも人気があったが、その他ではアメリカ人のホームステイを受け入れたという設定の「Let's try 信濃路²⁾」が好評だった。これは英語表現が簡単なので余裕をもって練習できるうえに長野県が舞台なので内容が親しみやすく、関連した会話練習に発展させることもできた。このような会話文形式の教材を用いる際には、役割演習がしやすいように文章全体がなるべく短いものを選び、少し長ければ区切って練習するようにした。会話文が長すぎると、ただ「読む」感じになってしまうからである。「自分を語る英会話³⁾」も好評だったが、これは会話文ではなくて「健康」「旅行」「スポーツ」などに関するテーマ別の例文集に短いスピーチ用の文章がついたものである。例文を字を見ないでリピートさせたり、疑問文や否定文に直させたり答えさせたりと、使い方次第で色々と応用しやすいテキストであった。

この約8年間には様々な教え方を試みたが、受講生に一番力がついたと思われるのは、

「英会話初級」講座の後半の時期であった。教材については既に先に述べた方式を導入し、プリントの枚数を減らして練習量を増やすようにしていた。そして机の配置を生徒全員が教壇を向く従来の方式からコの字形に改め、練習方式も2人ずつ組になって生徒同士練習させるのではなく、すべて私が直接質問して答えさせる方式にした。授業はいつも単語の発音練習から入って文の発音練習へ進み、ヒアリングで耳ならしをしてから会話練習を行うという手順であった。学習の際には文字やスペリングにこだわらず発音に気をを使うよう注意した。簡単な質問文にさっと答えてもらったり、役割演習の役を固定して二回連続で行うなど、とにかく話す機会を増やして英語を話すことに慣れてもらうことを狙いとした。細かいミスはあえて直さないようにしてなるべくリラックスして練習できるように心がけた。それでも90分間の授業中何度も指名され、答え方も全員に聞かれてしまうわけだから、受講生には大きなプレッシャーがかかったのかもしれない。受講生数が徐々に減って10人前後になり、メンバーもほぼ固定してしまった。しかし教育効果はがぜん高くなり、受講生が目に見えて進歩するようになった。もちろん週一回の授業だけで効果が上がったのではなく、受講生がこの授業に出席するのを励みに自宅学習をするようになったことが大きかったと思う。受講生の中にはカナダ人の友人をつくってホームステイをする人や、英語で茶道を教えるためのセミナーに参加する人もでてきた。この当時の授業を今振り返ると少し力が入りすぎていて気楽に勉強したい人を締め出してしまったような気もするし、カルチャーセンターというより語学学校的な授業をしていたとも思う。しかし、「使える」英会話力の養成という点では一番成功した授業であった。

次に大学における外国語教育について一年次のドイツ語のクラスを例にして具体的に話してみたい。大学でのドイツ語授業は伝統的に読解力養成を中心とした文法重視型の授業が主流で進度が速く、abcから英語の仮定法にほぼ相当する接続法Ⅱ式までを一年間で学ぶ方式になっている。このため学生がきちんと勉強しなければ語彙や文法事項が定着せず消化不良になりがちである。教師の側からは学生の勉強不足を非難する声もあるが、カリキュラムの変更に伴いドイツ語の授業時間数が減りつつある現状では、これまでのペースで授業を進めることはやはり難しい。

このような状況下で少しでも学生にドイツ語力がつくように、次の点に気をつけた。まずテキスト選びだが、会話文主体で内容が親しみやすく易しい印象の本を選ぶ。文法項目や語彙、文章の長さなどをチェックして情報量が多すぎるものを避け、授業をして物足りなければプリント教材を補充するくらいが丁度良いと思う。授業の進め方としては最初のうち特に発音練習を重視し、6月に面接方式の試験を行って習得度をチェックする。例えば信州大学では平成10年度に以下のような問題カードを使って単語と文の読み方、簡単なドイツ語の質問への答え方をテストした。

カードはAからEまでの5種類を用意し、学生を一人ずつ別室に呼んで試験し、あらかじめ

め考えておいた採点基準に従って評点をつける。この結果は成績評価の上では参考にする程度で、試験を行う目的はむしろドイツ語学習への動機づけである。学生が発音練習に真面目に取り組むのを促すことができるし、発音の段階をうまくクリアするとその後の学習がスムーズに運ぶからである。学生の一人一人と接する良い機会にもなる。

< 問題 A >

① 次の単語を発音せよ。

1. Zeit 2. Entschuldigung 3. Elektrotechnik
4. neunzehn 5. Vater

② 次の文を読め。

1. Ich studiere Informatik. Und Sie?
2. Ich habe eine Schwester.

③ 以下の問いにドイツ語で答えよ。

1. Wie geht es Ihnen?
2. Was machen Sie?

発音試験が済むと辞書を使って文を読む練習に入っていく。ドイツ語は英語よりも語形変化が複雑なので、辞書を引きこなせるようになるには文法知識と練習が必要であり、テキストによっては「辞書の引き方」を載せてあるくらいである。そこで最初のうちは授業中に辞書を引かせる機会を意識的に作り、簡単な問題を出して名詞の性や男性・中性名詞の二格などの表記の仕方に慣れてもらう。辞書を使う習慣がつくと主体的に勉強できるようになるので、この練習は大切だと考えている。以前は試験に筆記用具以外は持込み不可にしていたが、今は独和辞書持込み可とし、学生にもあらかじめその旨を伝えている。これは試験が単なる暗記ものにならないようにしたいからである。

次に文法項目の扱いについてだが、先程も述べたようにドイツ語の授業は一年間に扱う文法項目が多く、特に後期になると難易度が高くなる。全ての項目を網羅しようとすれば情報量が多くなりすぎて消化できず、かえって基本的な部分が崩れてしまう。そこで助動詞の用法や現在完了など重点を置くべきところには時間をかける一方、形容詞の語尾変化などは軽く触れる程度で済まし、めりはりをつけるようにしている。思い切ってある文法項目をカットすることもある。例えば今年度の信州大学の授業では接続法のⅠ式をカットし、その分接続法Ⅱ式に時間をかけ、プリントで練習問題を補足して行った。

それでは次に立命館大学の外国語教育の改革への取り組みについて少し紹介してみたい。立命館大学ではここ数年外国語教育のあり方に関し、改革に次ぐ改革を行ってきた。クラス・サイズは縮小され、ネイティブ・スピーカーの教員は大幅増員され、視聴覚教育機器の充

実も図られた。カリキュラムの柔軟化により、意欲の高い学生には集中的・継続的に外国語を学ぶコースが各種提供されるようになったし、大学がセッティングする留学や国際交流の機会も飛躍的に増した。語学力のさらなる向上をめざす、専門教育と結合した学部副専攻、副専攻特修外国語などの充実もあげられる。

政策科学部では専門科目を英語でやるという、いわゆるContent Based Education、すなわち外国語能力の向上を目的として、文化や社会問題といった特定の内容を学習させるという試みを始めた⁴⁾。一回生の基礎演習のクラスと外国語のクラスを連動させ、クラスがいつも同じメンバーで動く。基礎演習で扱っているディベートやディスカッションのテーマを、英語の時間にも扱うのである。政策科学部の英語の授業は、アカデミック・ライティングの時間と、リスニングと発音練習中心のLLを使った授業と、ネイティブ・スピーカーによるオーラル・コミュニケーションという口頭表現法の授業、そして、コンピューターを使ってリーディング・語彙・語法を中心としたCAIの授業⁵⁾と4つの科目がある。少なくともライティングとオーラル・コミュニケーションの時間に、専門科目で取り上げたテーマと同じものを使って学習する。

政策科学部の国際開発関連の専門科目の授業の実例を一つ紹介しよう⁶⁾。モンテ・カセム先生の文献講読の授業は専門教育の知識を英語で取得することを目的としており、単なる訳読方式ではなくグループ発表形式で行われている。学生はまず“From cold war to hot peace”という国連関係のテキストを読み、日本語や英語その他の言語で関連情報を沢山集める。次に本の順番に従って、中東情勢、アフリカの情勢、国連の成功・失敗といったテーマを四つの班に分けて担当し、日本語で発表を行う。その際ただ本を翻訳するのではなくて、本の内容を踏まえて解説をし、地図や年表を載せたレジメを用意して聞いている人が理解しやすいように工夫する。発表技術や話術も重視され、批判の対象となる。こわがらずに英文読解に取り組むことで、自分のためになることを取得できたという気持ちにさせることを狙いとされているそうである。国際化の進展とともに英語その他の外国語で仕入れる情報量が圧倒的に増え、新しい情報を素早く理解して解釈する必要性が生じている現状に合った、非常に有意義な授業だと思う。

5. 国際化時代へむけて——国際化と外国語学習

国際化時代の到来が唱われ、国際人になるためには外国語を学ばなければなどと言われるようになって久しい。しかし国際化とは何か、国際人とはどんな人を指すのかと突き詰めて問われれば返答に窮してしまう。

鈴木孝夫氏は国際化を「異なる複数の社会間に起こる質的水平化・平準化のプロセス」と定義し⁷⁾、日本の国際化のあり方は特定のモデル国を見習う「自己改造型」であったと述べ⁸⁾、7～8世紀の中国化、明治以降の西欧化、第二次大戦以降のアメリカ化を例に上げている。

日本は世界の流行の最先端を見て、コンプレックスと自己嫌悪をバネに成功と発展を遂げてきたというわけである。こうした状況下では日本人は自分を見るとき設定したモデルの立場で見がちであった。例えば英語ができないことに必要以上にコンプレックスを持ったのは、日本を欧米の基準で見ている一例であろう。しかし今や世界情勢は多極化し、各国が多角的に相互依存するようになって、国際化も「相互依存型」⁹⁾へと移行している。国際関係において我々が対応する相手は全世界となり、各国が相互の異質性を認めながら共存していく時代に入ったのである。巨大でグローバルな経済圏が成立し、情報革命が進行して地球規模の情報ネットワークが成立しつつある。国境を超えた人的交流も盛んになる一方である。日本は新しい基準で自己を見つめなおさねばならない。

これまで国際人というと外国語を話す人や海外で働く人、国連職員などの国際公務員、外国人と交流する人などが頭に浮かぶ人が多かったのではないだろうか。そして国際化に関しても比較的最近まで欧米中心であり、外国語や外国の文化を学ぶとか受信するといったことをもって国際化と言っていたように思われる。今後は欧米化と国際化を混同しないようにし、英語が話せることイコール国際人ではないということを認識するとともに意識の面での国際化が必要となりそうである。この意識の国際化とは、現在の国際社会にさまざまな民族や国家があり、それに対応した多様な文化や価値観が存在するということを容認することである。それぞれの文化や言語には固有の意義と価値があり、ある特定の文化や言語に優先的な権限があるわけではない。このような文化相対主義の態度を身につけ、文化や言語の多様性を容認するのが国際化への第一歩であると考えられる。

そこで大学を始めとする教育機関では英語だけではなく他の様々な言語を学べる機会を提供するとともに、異文化への理解を深める手助けをする必要があると思う。授業の中で文化の意味を教え、目に見えない文化（価値観、信念、常識など）の存在に気づかせたり、ビデオを使って、学習者に他国の文化の客観的観察をさせることも可能である。例えば同志社女子短期大学助教授のバーバラ・藤原先生は授業でビデオを使って、ノンバーバル（非言語）・コミュニケーションの意義とその異文化間での差や、コミュニケーション・スタイルの異文化間での差などを観察させるという¹⁰⁾。その目的は学習者が自分の文化を意識して、他の文化を客観的に見る目をもつようになることである。ビデオを使うことで、言葉ではなかなかピンとこないような文化の要素がよく分かり、異文化と触れ合ったときに経験するはずのカルチャーショックのシミュレーションにもなるというわけである。

外国人とのコミュニケーションを円滑に運ぶためには、日本語と外国語の論理展開の違いやコミュニケーションのマナー、対人関係および場面状況による表現の違いなどの社会言語学的要素を学ぶことも有効である。言葉や文化によって表現の仕方や論の立て方などはしばしば異なる。例えば英語なら、ディベートやクリティカル・シンキング（批判的思考）の技能が重要となるだろう。こうした技能を養うためには、学習者に色々な時事問題についての

新聞や雑誌の記事を読ませ、それについてディスカッションやロール・プレイをさせるのも一つの方法である。これにより学習者は国際問題への理解を深め、筋の通った意見をたてて積極的に表現できるようになるであろう。

以上述べた点を視野に入れ、学習者のニーズに合わせて授業内容を工夫することにより、「使える」外国語力を養うことができるであろう。

【注】

- 1) 「松本・英語で楽しむ会」は松本市里山辺の住職で駒澤大学教授でもある小笠原隆元氏の提唱で平成元年に発足した。英語はほとんどの人が学校で学ぶが、苦勞した割には成果が上がらない。そろそろ英語を楽しんでもいいのではないか、というのが提唱のきっかけだった。「これは断じて英会話を学ぶ会ではありません。大切なのは英語を話すことではなく、英語で何を話すかということ。自分の意見を持たない人が、いくら英語を話せても何にもなりません」と小笠原氏は語る。第1回の会合の出席者は約40人、その後12回までの延べ出席者は500人にのぼった。参加者は四十代から六十代の人が多く、最初は戸惑っていた人もだんだん気後れせずに会話に加わるようになったという。活動目標は「松本の歴史、風土などについて30分程度は話せる人がもっと出てきてほしい。松本に来る外国人のために英語を習うのではなく、松本から世界に羽ばたくために力を身につけてほしい。」ということである。例会ではまず出席者が全員英語で自己紹介をし、「私の好きな飲み物」「今年の夢」といったその日の決められたテーマについてもコメントする。その後一人か二人のスピーカーが自分の選んだ題目で30分前後講演し、その後英語で質疑応答する。約3時間の例会中、会場内での会話はすべて英語で行われる。
- 2) ランス・A・リントナー／森山美樹路著『Let's try 信濃路』信濃毎日新聞社、1995年。
- 3) 浦島久／クライド・ダブンプート著『自分を語る英会話』ジャパンタイムズ社、1992年。
- 4) 立命館大学外国語教育FDプロジェクト編『国際化時代の外国語の学び方』かもがわ出版、p 110～111、1996年。
- 5) C A I 学習 (Computer Aided/Assisted Instruction) とは、コンピューターと双方向 (対話) 的なやりとりを行いながら学習をすることである。
- 6) 立命館大学外国語教育FDプロジェクト編、前掲書、p 150～154。
- 7) 鈴木孝夫著『ことばの社会学』新潮社、p 71、1987年。
- 8) 同上書、p 208。
- 9) 同上書、p 218。
- 10) 立命館大学外国語教育FDプロジェクト編、前掲書、p 52～53。

